

Werk

Titel: Ein fragebüchlein aus dem neunten Jahrhundert

Autor: Wilmanns, W.

Ort: Berlin

Jahr: 1872

PURL: https://resolver.sub.uni-goettingen.de/purl?345204107_0015|log19

Kontakt/Contact

[Digizeitschriften e.V.](#)
SUB Göttingen
Platz der Göttinger Sieben 1
37073 Göttingen

✉ info@digizeitschriften.de

EIN FRAGEBÜCHLEIN AUS DEM NEUNTEN JAHRHUNDERT.

Das folgende stück findet sich in einer Münchener sammelhandschrift des neunten jahrhunderts (Cm. 19417. einst Tegerns. S. 40. 3° auf s. 71^a—74^a) und ist nach einer abschrift mitgetheilt welche vor einigen jahren der bibliotheksassistent hr. F. Keinz für hrn. professor Müllenhoff genommen hat. die zahlreichen abkürzungen der hs. habe ich aufgelöst, im übrigen aber der wunderlichen latinität des schreibers nicht nahe treten mögen; denn wenn auch einiges schreibfehler sind, im ganzen wird der mann sein latein wohl so gesprochen haben, wie er es geschrieben hat; die spärlichen änderungen also, welche durch klammern bezeichnet in den text gesetzt sind, sollen diesen nicht emendieren, sondern nur sein verständnis erleichtern.

Als eigentliche rätsel können diese fragen noch kaum angesehen werden: sie sind nicht sowohl prüfungen des verstandes als des wilsens, und können ihren ursprung aus den gelehrten kreisen der geistlichen nicht verleugnen. aber an diese ernsten fragen der gelehrsamkeit lehnten sich im laufe der jahrhunderte scherz und

Es möge erlaubt sein hier noch einiges zu der bearbeitung der disputatio Pippini cum Albino (zsch. f. d. altert. n. f. II, 530 ff.) nachzutragen. für nr. 96 hat hr. dr. Steinmeyer die einfache auflösung 'kopfkissen' gefunden, und für nr. 97 erkannt, dafs wenn man statt I und XXX die griechischen zahlenzeichen α und λ setzt, man die anfangsbuchstaben von Adam und Lazarus erhält. für die erklärung der worte: die tamen primas literas nominum. I. III. I. XXX ist hiermit gewis der richtige weg gewiesen, wenn auch die zeichen zwischen I und XXX in ihrer beziehung auf Elias noch nicht klar sind. — ferner ist mir inzwischen noch eine italienische bearbeitung der responsa Secundi philosophi ad interrogata Adriani (s. a. o. s. 546) bekannt geworden, welche im cod. Riccard. 1930 (saec. XIV) dem gespräch zwischen Sidracco und Botozzo angehängt ist. A. Bartoli in il libro di Sidrach, testo inedito de secolo XIV; parte prima (Bologna 1868) meint s. XXVI der schreiber habe seine vorlage je näher dem ende um so mehr verkürzt, und schliesse 'col far cosa quasi originale'; er habe sich nicht enthalten können, einige der letzten capitel dieses buches mitzuthemen, welche in ihrer kürze allerliebst schienen. die fragen, welche er auf s. XXVI ff. abdruckt, entsprechen den nr. 2—5. 7. 10—12. 14. 15. 17. 18. 21. 22. 20. 24. 23. 25—33 jener responsa, wie sie im speculum historiale des Vincentius Bellocensis zu finden sind.

witz an, und für die historische verfolgung der rätselliteratur sind diese fragebüchlein von erheblicher bedeutung (vgl. MSD s. 343).

Ähnliche sammlungen hat J.Kemble in 'the dialogue of Salomon and Saturnus' (London 1848) mitgetheilt: Salomon and Saturnus (SS) s. 178 ff., 'Adrian and Ritheus (AR) s. 198 ff., beide angelsächsisch; Adrian and Epictus (AE) s. 212 ff., lateinisch, the master of Oxfords catechism (Ox. Cat.) s. 216 ff. auch in Beda's collectanea und flores sind viele übereinstimmende fragen, und die sammlung der Schlettstädter hs. ¹⁾, aus der Bethmann in Naumanns Serapeum 1845 s. 29 siebzehn fragen mitgetheilt hat, gehört gleichfalls hierher. der nachfolgenden am nächsten steht der Adrian und Epictus, der gleiche fragen zum theil in gleicher reihenfolge enthält. eine provenzalische bearbeitung dieses AE hat Bartsch in den denkmälern der provenzalischen litteratur s. 306—310 herausgegeben (MSD s. 343).

INTERROGATIONES ²⁾.

¹ Quis est quod tangitur et non videtur? Anima hominis.

² Quid est quod videtur et non tangitur? Cælum.

³ Quid est aspectum parvissimum, tota[m] contegit terram et totam illuminat orbem? Sol.

⁴ Quis vivit dum seculum vicit? Helias et Enoc et Johannes.

⁵ Quis escam moliorum saxa conrumpit? Aqua.

⁶ Quis crescit et descrescit? Luna.

⁷ Quid est delectabile et odiosum? Nox.

⁸ Quid est quod ad [s. 71^b] unum vadit et ad unum redit? Pluvia.

⁹ Quid est bonum et malum? Resurrectio, quando alii ad vitam alii ad poenam trahuntur.

¹⁰ Quid est vivit sepultus vivit et sepulchrum? Jonas in ventre coeti.

¹¹ Quis tres horas fecit sol stare? Jesu Nave, successor Moysen, in pugna; mons autem in quo stabat Gabaon. et luna stetit in vale Elon.

¹⁾ Wie mir hr. prof. Müllenhoff mittheilt ist dieselbe neuerdings zu wiederholten malen, zuletzt von Martin gesucht aber nicht gefunden.

²⁾ Am oberen rande des blattes steht noch von einer hand des 15. jahrh.: interrogationes varie et rare valde.

¹²Quales primi civitas facta fuit? Ninnive.

¹³Qui eam edificavit? Nimo; ubi fuerunt e viginti milia hominum.

¹⁴Quod mansiones habet? Ut illa tota circis XII. una mansio triginta milia habet pedes.

¹⁵Quod genera sunt volucris pinnatis? Quinquaginta IIII or. [fol. 72^a]

¹⁶Quid videtur ire et numquam redire? Sol.

¹⁷Quid est quod uni placet et alteri displicet? Iudicium.

¹⁸Quattuor vide[n]tur et investigantur? Viam aquile et viam colobri et viam (et) viri in aduliscentiam suam, et viam navis in medio mare.

¹⁹Tres sunt qui numquam satiantur: Infernum et terra, que non satiat aqua et ignis qui numquam dicit sufficit; ita et cupiditas hominum insatiabilis est.

²⁰Quis est mortuus et non est natus? Adam.

²¹Quod filios habuit ipse Adam? Triginta et triginta filias, excepto Cain et Habel.

²²Quis primus obtulit holocaustum ex ipsis? Abel [fol. 72^b] agnum protulit; pro eo occidit eum Cain.

²³Quis tribus diebus et tribus noctibus oravit nec celum vidit nec terram tetigit? Jonas in ventre piscis.

²⁴Quis sine fuste et gladio draconem interficit? Daniel.

²⁵Cuius sepulchrum non est inventum in terra? Moyses.

²⁶Quis asinas quaerendum [l. quaerendo] regnum invenit? Saul.

²⁷Quis primus monasterium construxit? Ante adventum Elias et Eliseos et post adventum Paulus heremita et Antonius abba.

²⁸In quo monte(m) numquam pluit usque in hodiernum diem? In Gelboe.

²⁹Quis eum male dixit? David rex.

³⁰Quis cum cane locu[fol. 73^a]tus fuit? Sanctus Petrus; et

³¹Quis cum asina locutus fuit? Belaam, propheta gentiles.

³²Quot provincie sunt terre? Duodecem.

³³Quod genera sunt serpentium? Triginta IIII or.

³⁴Quis upserpentem? Corcotrillo.

³⁵Quod genera sunt piscium? Triginta sex.

- ³⁶ Qui illorum nomina posuit? Adam.
- ³⁷ Quo ordine vel pro qua re servi facti sunt? De Cham, qui de verecundia patris sui risit.
- ³⁸ Quis fuit bis natus et semel mortuus? Lazarus.
- ³⁹ Quis Christus vidit et dormiet? Sanctus Johannes.
- ⁴⁰ Ubi Adam accepit baptismum? In monte Calvarie, ubi dominus Jesus Christus cruci fixus est, de eius sanguine.
- ⁴¹ Quis dedit quod non habebat et recepit quod dederat? Sanctus Johannes [fol. 73^b] baptismum et Eva lac.
- ⁴² Qui aviam suam virginem violavit? Abel terra[m].
- ⁴³ Qui antea tectum fecit quam sol[um]? Dominus celus (l. celos) antequam terram.
- ⁴⁴ Qui cum domino crucifixi sunt? Ad dextris Joatras et Cammatras a sinistris.
- ⁴⁵ Quantas sortes fecerunt milites de veste domini? Quattuor, unicuique militum parte una; stolam non divisam, et calciamenta non invenerunt.
- ⁴⁶ Qui mortuos (l. mortuus) mortuum suscitavit? Eliseus in Galgalis in suo sepulchro.
- ⁴⁷ Qui sunt nati et non sunt mortui? Helias et Enoc et Johannes evangelista.
- ⁴⁸ Cui prius per baptismum benedi data est piscio.
- ⁴⁹ Qui primum bestias mulsit. Sanctus Mamis.
- ⁵⁰ Qui vidit [dormiens] [fol. 74^a] scala[m] posita[m] contra celum, cuius altitudo tangens caelum? Sanctus Jacob.
- ⁵¹ Quis cum filias suas peccavit? Loth.
- ⁵² Quis sine fuste et gladio leonem interficit? Samson.

1. Richtiger scheint in AE 38 zu derselben frage als auflösung *anima* gegeben zu sein; den *wind* fühlt man ohne ihn zu sehen. in Bedas flores (Bedae opera Basileae 1563. III) heißt es aber s. 650: Dic mihi quae est illa res quae coelum totamque terram replevit, silvas et surculos confringit, omniaque fundamenta concutit: *sed nec oculis videri aut manibus tangi potest*, und das nahe verwandte rätsel Aldelms de vento beginnt mit passenderem ausdrück: *cernere me nulli possunt nec prendere palmis*.

2. AE 39 mit der auflösung *nubes vel coelum*.

3. In AE folgt auf die beiden vorhergehenden rätsel *Quid est sol? splendor diei*, eine frage die auch in der *altercatio Hadriani et Epicteti* und in der *disputatio Pippini cum Albino* begegnet s. zshr. f. d. altert. n. f. 2,536. der vorstehenden ähnlicher ist *AR 9 Saga me hú mycel seó sunne sý. Ic ðe secge, heó is mære ðonne eorðe, for ðam ðe heó bið on ælcum lande hát.*

4. Woher Johannes kommt weiß ich nicht; in AE 71 heißt es nur *Quis pugnaturus est in consummacione seculi cum Antichristo? — Enoch et Elias*. die annahme daß Enoch und Elias mit dem Antichrist kämpfen und erst von ihm sollen getötet werden, findet sich auch in dem *evangelium Nicodemi c. 25* (Fabricius *codex apocryphus novi test.* Hamb. 1819. 1,291. 2,477). vgl. 47. der glaube, daß Johannes nicht gestorben sei, entstand schon früh aus Christi Worten: 'So ich will, daß er bleibe bis ich komme, was gehet es dich an' (Ev. Joh. 21, 22). vgl. Fabricius a. o. s. 533. 590.

5. Weiß ich nicht zu emendieren; die mahlsteine scheinen gemeint.

6. Der AE 43 hat anstatt dieses rätsels *Quid est luna? Splendor in tenebris et doctrina malorum*. vgl. *disp. Pipp. cum Alb.* nr. 51.

7. = AE 41. nah verwandt sind nr. 9. 17.

8. Unverständlich, wie AE 42: *Quid est ab uno vadit, et ad unum redit* und im provenzalischen AE 40 *Cal cauza va ad una et ad outra torna? respos: plueja*. etwa *ab uno vadit et ad unum redit*. vgl. *Symposium de pluvia: Et sinus effudit qui me prius ipse recepit*, und *Jul. Scaliger, poemata* (in *bibliopolio Commeliniano* 1600) 1,513 *de aqua: A me ipsa ad me ipsam egredior remeoque*.

9. s. 7 und 17.

10. Dieses rätsel über Jonas begegnet in den von Kemble mitgetheilten englischen Fragebüchern nicht; aber manche deutsche rätsel erinnern daran; z. b.:

Begraben lag ein Mann gar tief,
Das Grab mit ihm herummer lief:
Gleichwohl im Himmel noch auf Erd
Weder er noch Sarc gefunden ward

Sphinx Heidfeldii s. 1202 und ebenso in dem angenehmen zeitvertreib lustiger gesellschafte (Frankfurt und Leipzig 1772) nr. 270. vgl. ebend. nr. 139. 265. und in Scaligers rätsel (1,515), welches

auch unter die Joannis Lauterbachii poetae nobilis et lauro coronati aenigmata (e collegio Paltheniano 1601) s. 17 aufgenommen ist: Sum nondum dira confectus morte sepultus . . . meque capit vivus, meque vehit tumulus. vgl. nr. 22.

11. Quis tres horas solem in celo fecit stare? — Josue minister Moysi, in pugna AE 44. Saga me, hwa dyde ðæt sunne stód áne tid dæges? Ic ðe secge, Josue hit gedyde in Moyses gefeohte; seó dún hátte Gabaon, ðe heó on stód AR 42. s. Josua 10,12 dixitque coram eis: Sol contra Gabaon ne movearis et luna contra vallem Ajalon (*Αϊλών*). die dreistündige frist wird in der Bibel nicht erwähnt; auch nicht im provenzalischen AE.

12. AE 24 hat nur: Quae civitas primum facta est? Niniven; Beda in den flores s. 652: Quis primus princeps factus est? Ninus filius Beli. — Quae prima civitas? Ninive. — Quis eam aedificavit? Ninus. SS 25. Saga me hwylc man átimbrode ærust ceastre? Ic ðe secge, Knos hátte and was Ninivem seó burh; and wáron ðærin gemanna hund twelflig ðusenda and XX ðusenda; and Hierusalem seó burh heó wæs árest æfter ðam Noes flód getimbrod. — *Nimo* im text soll offenbar *Ninos* sein; Ninus, Belos sohn, erscheint als gründer Ninives z. b. auch bei Augustin de civitate dei, nicht aber in der bibel, wo es (Genes. 10,11) nach der vulgata heisst: 'de terra illa egressus est Assur et aedificavit Niniven'. — Ninus ist identisch mit dem Nemrod, dem sohne des Cusch oder *Χοῦς* — daraus erklärt sich wohl Knos in dem angelsächsischen rätsel — der ein gewaltiger jäger war vor dem herrn et coepit esse potens in terra. — die einwohnerzahl der stadt ist im Jonas (4,11) angegeben: et ego non parcam Nineve civitati magnae in qua sunt plus quam centum viginti milia hominum. die angabe des lateinischen fragebüchleins stimmt dazu, im angelsächsischen ist *and XX ðusenda* ungehöriger zusatz. — die bestimmung des umkreifses auf 12 tagereisen findet in der bibel keine bestätigung. bei Jonas (3,4) heisst es: civitas magna itinere trium dierum.

15. Vierundfünfzig vogelarten haben auch SS 51, Ox. Cat. s. 219 und der provenzalische AE nr. 33. Beda flores s. 652 hat nur siebenunddreissig, AR 33 *twá and fiftig*, AE 36 quinquaginta XX. aus der bibel stammen diese angaben nicht. vgl. 33.

17. SS 49 Saga me, hwæt is ðæt óðrum lícige and óðrum mislícige? Ic ðe secge, ðæt is dóm. — Ox. Cat. s. 219 Which thinge is it that som loveth and som hateth? That is jugement. vgl.

Müllenhoff Scherer, Denkmäler s. 370. — dieselbe frage aber mit der auflösung *vita* in Bedas flores s. 653; wohl unter anlehnung an die altercatio Hadriani et Epicteti (quid est vita? Beatorum laetitia, miserorum moestitia), mit welcher auch die in den flores vorhergehenden fragen stimmen. s. zschr. f. d. altert. n. f. 2, 531. 549 f.

18. Proverbia 30,18 Tria sunt difficilia mihi et quartum penitus ignoro: viam aquilae in coelo, viam colubri super petram, viam navis in medio mari et viam viri in adolescentia. — in den englischen büchern findet sich diese frage nicht, wohl aber die folgende, die also den anlafs gegeben haben mag auch diese einzuschieben. in deutschen rätseln und gedichten ist diese stelle der proverbia häufig benutzt; so von Freidank 128,6 Des wien vluc, des schiffes vluz, des slangen sluf, des donres schuz, wie geräten sün diu jungen kint, der sträze uns alle vremde sint; von Bruder Wernher MSH 2,230^b, in der tochter Sion (Diutisca 3.7) s. W. Grimm Freidank s. LXXIV und 375. Friedreich, geschichte des rätsels s. 156 fol. zu vergleichen ist auch ein rätsel Sebastian Scheffers (Reusner aenigmatographia s. 328 f.):

Dic mihi, tunc quovis sapiente valentior esto,

Omnia qui cerebro te retinere putas.

Sub Jove sunt aquilae vestigia quanta volantis?

Rupe colubrorum sunt ubi signa pedum?

Semina quae medio dum currit in aequore nauta?

Quis iuvenum scortis ad loca foeda gradus.

die abweichung in dem letzten punkt beruht auf dem hebräischen text.

19. Die grundlage bildet eine stelle in den proverbia 30,15. 16: Tria sunt insaturabilia, et quartum, quod nunquam dicit 'sufficit': infernus, et os vulvae, et terra, quae non satiatur aqua: ignis vero nunquam dicit 'sufficit'. sie findet sich wörtlich in Bedas flores (s. 648), versificiert in einer handschriftlichen sprichwörtersammlung des Trinity College (Kemble s. 196):

Quatuor, ut fantur, sunt quae nunquam satiantur;

ignis et os vulvae, pelagus, ba atriue vorago

und deutsch in dem Rätersch Büchlin (Strafsburg 1562): Raht, was ist nit zu erfüllen: vier ding die hell, der frauen bauch, die erd mit wasser und das fewr. — die obenstehende falsung entfernt sich von dem text der bibel, dadurch dafs in ihr für das os vulvae

die cupiditas hominum eingetreten ist; gerade wie im SS 50: Saga me, hwæt syndon da III thing ðe næfre fulle næron ne næfre ne beoð? Ic ðe secge, an is eorðe, óðer is fýr, thridde is hell, feorðe is se gitsienda man worulde welena; und im Ox. Cat. s. 219 which be the III thingis that never was full nor never shalbe? The first is erth, the second is fire, the thirde is hell, the fourth is a covitous man. auf die umgestaltung hat vielleicht Prov. 27,20 eingewirkt: Ut sepulcrum et perditio non satiantur, ita oculi hominis non satiantur. auch Freidank (69,5) schließt sich der Vulgata nicht an — absichtlich, meint Grimm s. CXVIII, 'um den anstand nicht zu verletzen' — wird aber unverständlich, weil er das vierte unersättliche ganz unbezeichnet läßt. im provenzalischen Adrian und Epictus werden überhaupt nur drei unersättliche dinge genannt: con foc et yfern. weniger eng schließsen sich der bibelstelle an, aber doch immer deutlich auf sie zurückweisend, zwei verse im Welschen Gast 45 (diu helle und der arge man werdent nimmer sat), welche Grimm in der anmerkung citiert, eine stelle im Esop des Burkard Waldis (4, 93, 31):

Mit holtz lefst sich das Fewr nit stillen,
die Erd auch nit mit Wafser füllen,

ein rätsel des Hieronymus Arconatus (Reusner aenigm. s. 333):

Omnia cum possint expleri, tempore nullo
Expleri possunt, foemina, flamma, fretum

und eine travestie, von Kemble s. 196 mitgetheilt, welche die tria insatiabilia auf priester, mönche und die see deutet. auch in der vita Aesopi die Joachim Camerarius seiner lateinischen bearbeitung der aesopischen fabeln (2. ausg. Tübingen 1615) vorausgesandt hat, wird diese üble trias erwähnt (s. 16 f.). da es dem philosophen Xanthus nicht gelingt, seine schmollende gemahlin auszusöhnen, fordert er den sclaven Aesop auf, das wort zu ergreifen: „Tum Aesopus paulisper cunctatus, Graecum versiculum pronunciauit, in quo tres pestes rerum humanarum dicuntur esse *θάλασσα καὶ πῦρ καὶ γυνή κακὰ τρία.*“ in der griechischen vita Aesopi, die Westermann 1845 herausgegeben hat, fehlt diese stelle.

Das dreifsigste capitel der sprüche Salomonis war so beliebt, dafs es auch zu freierer nachbildung anlafs gegeben hat, so wenn in dem angenehmen zeitvertreib nr. 184 liebe, feuer, krätze, husten als vier dinge die nicht verborgen werden können zusammengestellt sind; oder wenn es in dem neuvermehrten Rath-Büchlein

(Rockenbüchlein, angeführt von Martin, le besant de dieu s. 124), heisst: Welche sind die vier ärgsten Haus Plagen? Drey Ding sind im Haus uberlegn: Der Rauch, ein bös weib und der Degn (l. Regn), Das vierdt beschwert es überaus Viel Kinder und kein Brod im Haus. — dieselben verse finden sich auch in der Sphinx Heidefeldii s. 542 zugleich mit lateinischer übersetzung oder original:

Sunt mala terna domus imber, mala foemina, fumus;

Quartum si mane surgunt pueri sine pane.

rauch, traufe und böses weib als die drei dinge, welche den mann aus dem hause treiben, sind schon von Guillaume le clerc de Normandie behandelt, der sein thema aus des papstes Innocenz III schrift de miseria humanae conditionis 4,18 schöpfte: Tria sunt enim quae non sinunt in domo permanere: fumus stillicidium et mala uxor (s. Martin a. o. s. XXXVII). schwerlich aber ist die zusammenstellung von Innocenz erfunden oder durch seine schrift allgemein bekannt geworden. auch in der stelle de incommodis senectutis, wo jene schrift des Innocenz Guillaumes quelle ist, (Martin s. XVII), ist er nicht erfinder. 'Si quis autem ad senectutem processerit', heisst es dort

statim cor eius affligitur et caput conculitur,

languet spiritus et foetet anhelitus,

facies rugatur et statura curvatur,

caligant oculi et vacillant articuli,

nares effluunt et crines defluunt,

tremit tactus et deperit actus,

dentes putrescunt et aures surdescunt.

vgl. Beda flores s. 652 'dum oculi caligant, auris graviter audit, capilli fluunt, facies in pallorem mutatur, dentes lapsi numero minuuntur, cutis arescit, flatus insuaviter odorat, pectus suffocatur, tussis cachinnat, genua trepidant, talos et pedes tumor inflat, et homo interior qui non senescit his omnibus aggravatur.

20. Ebenso ioca monachorum nr. 2. AE 11. Quis fuit mortuus et non fuit natus? Adam. vgl. disputatio Pippini cum Albino 97. — in complicierterer fassung findet sich das rätsel in AR 28 Saga me hwylc man wære deád, and náere ácenned, and after ðam wære eft bebiriged in his móder innoðe? und noch ausgeführter in Bedas flores s. 652 Dic mihi quis homo qui non natus est et mortuus est, atque in utero matris suae post mortem baptizatus est? Adam; ebenso in SS 15 und Ox. Cat. s. 217. — ein sehr

beliebter rätselstoff. in seiner einfachsten form findet er sich auch in dem Strafsburger rätselbuch: Wer gestorben und nit geboren sey? Adam und Eva; lateinisch von Lorichius (Reusner 272)

Nondum natus eram, cum me mors abstulit atrox;
Et me natatum mors capit ante diem.

noch bei Simrock 1,199. — die erde als Adams mutter gab zu der scherzhaften frage anlaß, wer auf seiner mutter holz gehauen habe, im Strafsburger rätselbuch, lateinisch von Lorichius (Reusn. s. 264), Simrock 2,181. — die mutter erde als Adams grab bei Lorichius (Reusner s. 264):

Foemineo ex utere non est ille editus unquam,

Pro tumulo gremium qui genetricis habet. — vgl. nr. 42.

21. Dieselbe frage in joca monachorum nr. 4, aber ohne dafs Bethmann die antwort mitgetheilt hätte. die zahl der kinder Adams wird in der bibel nicht angegeben; im liber de poenitentia Adami heift es nach Cedrenus (Fabricius s. 17) *καὶ εἰς τὴν γῆν ἕξ ἧς ἐλήφθη ἀπὸ τῆς καταλείψας ἄρρενας υἱοὺς λγ' (33) καὶ θυγατέρας κγ' (23)*; im SS 24 und Ox. Cat. s. 218 werden schlechtweg 30 söhne und ebenso viele tóchter angegeben, im AE 14 aber wie in der obenstehenden frage Cain und Abel ausgenommen. im provenzalischen AE 13 heift es 'XX filhs e trenta filhas et estiers Caym et Abbel e Seth'. in Bedas flores s. 652 erscheinen an erster stelle auch 30 söhne und 30 tóchter, aber es wird hinzugefügt: *Filiorum Adam computatio, ut alii dicunt, sexaginta duo: et filiarum computatio quinquaginta tres sunt.* nach einer deutschen vorrede zur Genesis (Fabricius s. 45) versammelte Adam, da er sein stündlein kommen fühlte alle seine kinder um sich 'der warn an Weib und an kind funfftzehen Tausend.' — es hätte einiges interesse zu wíssen, woher diese angaben stammen und wie weit sie verbreitet waren: falsch sind sie alle; denn nach des Dresdner pastor Hilscher sorgsamer rechnung (Fabr. 65 ff.) belief sich die zahl der kinder Adams auf 365, seiner enkel auf 425616.

22. AE 15. Bedae flores s. 647.

23. AE 54 vgl. oben nr. 10 und Simrock 1,59. Müllenhoff in Wolfs zschr. 3,16. Rufswurm ebend. 3,347 nr. 39.

24. Daniel tödtete den drachen mit pechpillen nach dem apokryphen buch vom drachen zu Babel. in den englischen fragebüchern begegnet diese frage nicht.

25. *Joca monachorum* nr. 7. AE 35. s. Deuteron. 34, 6. — anders gewandt ist die frage in SS 44 *Saga me hwær is Moyses byrgen ðæs cyninges? Jc ðe secge, heó is be ðám húse ðe Fegor hátte, and nân man nis ðe hig wíte ær ðám myclan dóme.* ebenso in Ox. Cat. s. 219.

26. 1 Samuel. 9. Die frage begegnet in den englischen fragebüchern nicht.

27. SS 53. *Saga me, hwylc man árost mynster getimbrode? Jc ðe secge, Elias and Eliseus ða witegan, and æfter fulluhte Paulus and Antonius, ða árestan ancran.* in AE 25 heißt es nur: *Quis primum monasterium constituit? Paulus heremita et Antonius abba.* der provenzalische text ist entstellt. — als der heilige Antonius schon lange jahre in der einöde lebte, kam einestages ein landmann Paulus zu ihm, sein leben zu theilen. der ehebruch seiner jungen schönen frau hatte ihn dazu veranlafst. Antonius weist ihn anfangs zurück, weil ein sechzigjähriger zu alt sei, um sich an die strapazen des einsiedlerlebens zu gewöhnen: die übermenschlichen proben aber die Paulus von seiner enthaltsamkeit ablegt, lafsen bald den Antonius einen würdigen gefährten in ihm erblicken. s. AA. SS. Bolland. Januar III s. 511. die geschichte dieser heiligen war beliebt s. Potthast bibl. hist. 842. — Über Elias und Elisa s. 1 Kön. 19, 19 f. 2 Kön. 2, 1 ff. Fabricius, cod. pseudepigr. vet. test. 1076.

28. 29. die erste frage ebenso in AE 26. — In dem klage-
liede über den tod Sauls sagt David (2 Samuel 1,21) *O montes Gilbohae, ne ros neve pluvia decidat super vos.*

30. SS 34 *Saga me hwylc man árest wære wið hund sprecende? Jc ðe secge, Scs. Petrus.* — *tunc Symon ut ait sanctus Marcellus iuit ad domum Marcelli discipuli eius, legavitque maximum canem ad ostium domus eius dicens: nunc videbo si Petrus qui ad te venire consuevit ingredi poterit. post paululum venit Petrus et facto signo crucis canem solvit. canis autem omnibus aliis blandus solum Symonem persequabatur: quem apprehendens eum ad terram subtus se deiecit et eum strangulare volebat. accurrens autem Petrus cani clamavit ne ei noceret. et canis quidem corpus eius non laesit, sed vestes adeo laceravit, ut ille nudus positus remaneret (Aurea legenda Sanctorum compilata per fratrem Jacobum de Voragine. Lugduni 1509 fol. LXXIII. von Kemble s. 196 nach einer englischen übersetzung citiert). die legenda aurea berufen sich auf den Marcellus; aber in dem wesentlich abweichenden bericht*

des Pseudo-Marcus (de actibus SS. Petri et Pauli Fabricius 2,640 f.) beschwört Petrus die hunde durch die hostie.

31. AE 27. Quis cum asina locutus est? Balam. — s. Numeri 22, 28. Bileam, Septuaginta *Βαλαάμ*, Josephus *Βάλαμος*. vgl. joca monachorum nr. 10 Qua lingua locuta est asina cum Balam? Grega.

32. AE 28. Quot sunt provincie terre? centum viginti duo. Bedae flores s. 652 Quot sunt provinciae? centum et triginta.

33—35. Die Worte quis upserpentem weifs ich nicht zu deuten. — AE 29 Quot sunt genera serpentum? XXIV. nach dem provenzalischen AE nur XXIII. — AR 34. 35. Saga me hwæt næddercynna si on eorðan. Jc ðe secge, feower and thrittig. Saga me hwæt fiscsynna si on wætere. Jc ðe secge, six and thrittig. — Bedae flores s. 652 quot genera serpentum? triginta sex (vielleicht ist triginta quatuor. quot genera piscium ausgefallen). — SS 52. Saga me, hū fela is fiscsynna on wætere? Jc ðe secge, VI and XX. — Ox. Cat. s. 219 How many of birdis been there, and how many of fishes? LIII of fowles, and XXXVI of fishes. in den joca monachorum nr. 11—13 werden 64 fisch-, 54 vogel- und 22 säugethierarten angegeben. vgl. oben nr. 15. in andrer weise werden diese fragen im Sydrach beantwortet s. Kemble 210 f. — woher die angaben stammen, weifs ich nicht. die weite verbreitung dieser schulfragen wird am besten dargethan durch die scherzfragen, die sich an ihnen gebildet: Rot. Wie vil sindt vögel in unsern landen das mon vogel nent? Sechsthalber vogel, das ist ein krametsvögel, ein halbvogel wirt under den krametsvögell verkaufft und ist doch kein krametsvogel, ein antfogell, ein Eyfsvogell, ein Brachvogell und der speyvogell der fleugt uber sie all. — Ein frag. Wie vill fisch in unsern landen bekant sein. Antwort. fünfthalber. Stockfisch, Rheinfisch, Magenfish, Walfisch und Plateyfslein nenen etlich halbfish (Strafsburger rätselbuch). der erleichternde zusatz zum ersten, 'das mon vogel nent', sollte eigentlich wohl fehlen.

36. AE 30. Quis ipsis nomina inposuit? Adam. — AR 36. Saga me hwa gesceópe ealra fisca nama. Jc ðe secge, Ada mse æresta man. — Genesis 2,19; nach Js. de la Peyrere hat er sie auch aufgeschrieben und registriert.

37. AE 31. Unde sunt servi? de Cam. — Genesis 9,25.

38. Umgekehrt *bis mortuus et semel natus*. so Bedae flor. s. 652. — Disput. Pipp. c. Alb. 97. — Simrock 2,131 u. s. w. — Evang. Johannis c. 11.

39. Mir unverständlich; vielleicht gab der zu nr. 4 erwähnte glaube, Johannes sei nicht gestorben, sondern schlafe in seinem grabe bis zur rückkehr Christi, zu der frage anlafs.

40. Als Adam im sterben lag, sandte er seinen sohn Seth zu den pforten des paradises, dafs er gott bitte ihm das haupt zu salben. aber der erzengel Michael antwortete: *noli in lacrimis deum orare et deprecari propter oleum misericordiae ligni, ut perungas patrem tuum Adam pro dolore capitis eius, quia nullo modo poteris accipere nisi in novissimis diebus et temporibus, nisi quando completi fuerint quinque millia et quingenti anni, tunc veniet super terram amantissimus dei filius u. s. w.* Evang. Nicodemi c. 29 (Fabric. 1,278). dafs das blut Christi die taufe vertreten habe, die zur seligkeit unerläfslich schien (Fabric. 1,294), wird hier freilich nicht gesagt; die taufe Adams aber erwähnen die zu nr. 20 angeführten stellen.

41. AE 61 *Quis dedit quod non accepit? Eva lac.* — Joca monachorum nr. 15 *qui femina dedit quod non accepit? Eva lac.* — das rätsel von Johannes dem täufer ist sehr häufig. Strafsburger rätselbuch:

Es begert der Herr vom knecht
umb das göttliche recht
das er im zu geben thet
das er selbs nicht het,
das dan her knecht thet.

lateinisch von Lorichius (Reusner 266) und Reusner (267). — aber was soll der zusatz *et recepit quod dederat?* der auf Johannes bezogen werden mufs, denn auf Eva passt er gar nicht. die worte im evang. Matth. 3, 14 harmonieren damit sehr wenig. aber auch Johannes gehörte zu den seelen, die Christus aus der unterwelt befreite, muste also irgend wo getauft sein. s. zu nr. 40. — die frage über Eva gab zu scherzhaften rätseln anlafs:

*Ingenuae iuvenis connubia virginis ambit
Illa suo sponso talia verba refert:
Si quod non habeo poteris praebere roganti,
Quod nec habes in te, tu nec habere potes,
Accipe daque fidem sit et haec tibi dextera testis,
Annua iam dudum polliceorque thorum.*

Lorichius (Reusner 170) s. zschr. f. d. altert. n. f. 1,495.

42. = Joca monachorum nr. 3. Demaundes joyous 47 (Kemble s. 290): What was he that was begoten or his fader, and borne or his moder, and had the mayden hede of his beldame? That was Abell. — Strafsburger rätselbuch: Es war nie geboren von weybes leip, und leyt begraben in seiner mütter leip, und nam sein von seiner altmütter den magthum. — andere stellen, nach denen Abel seiner jungfräulichen großmutter das magdthum nimmt bei Kemble s. 295 f. vgl. Acta apostolorum Abdiae adscripta lib. 8 cap. 7. 8 (Fabricius 1,677): Par enim fuit, ut qui filium virginis vicerat, a filio virginis vince-retur. tunc rex ei Polymius: Et quomodo, inquit, dixisti primam hanc esse virginem, ex qua natus est homo cum deo? Apostolus respondit: Ago deo gratias, quia sollicite audis; primus inquam homo Adam dictus est, qui de terra factus est. terra autem illa de qua factus est, virgo fuit; quia nec sanguine humano polluta fuerat, nec ad sepulturam alicuius mortui a quoquam erat aperta. s. Fabric. anm.

44. AE 34. Quot sunt qui cum eo crucifixi sunt? Duo latrones, Jonathas et Gomatras. — Bedae flor. s. 650 Dic mihi nomina duorum latronum, qui cum Jesu simul crucifixi sunt. — Matha et Joca. Matha credidit, Joca negevit vitam, mortem elegit. — die namen Joatras und Cammatras, Jonathas und Gomatras sind gewis identisch. wenn ihnen auch Joca und Matha entspricht, so ist doch die ordnung nicht gleich; denn der gläubige schächer hieng zur rechten. ob sonst die namen noch vorkommen ist mir unbekannt. im Evang. infantiae (Fabric. 1,186) erscheinen an ihrer statt Titus und Dumachus, im Evangel. Nicodemi (Fabric. 1,258) und auch sonst Dimas und Gestas. s. Fabric. 1,186 anm. 2,472.

45. AE 33. Quanti vel quot milites diviserunt vestimenta Christi? Quatuor. — AR 37. Saga me, hú fela wæs ðæra cempena ðe Cristes hrægel dældon? Jc ðe secge, seofon heora wæron. — die oben stehende antwort polemisiert offenbar gegen die annahme von sieben kriegsknechten.

46. 2 Könige 13,21. — verwandt ist die frage in Bedas flores s. 652: Quis primus mortuum suscitavit? Helias. Ubi eum suscitavit? In Galgala. 1 Könige 17, 18 ff.

47. vgl. nr. 4. — AE 18. Quis fuit natus et non fuit mortuus? Enoch et Elyas. — Bedae flores s. 647. Qui sunt nati et non sunt mortui? Enoch et Elias. ebenso joca monachorum nr.

180 EIN FRAGEBÜCHLEIN AUS DEM NEUNTEN JAHRHUNDERT.

9. — ob die unverständlichen worte *cui prius per baptismum benedi data est piscio* relativsatz zu Johannes, oder eine selbständige frage sind, weiß ich nicht.

49. Consentiant antiqua martyrologia Adonis, Usuardi, Rabani et Notkeri etc. in quibus sancti *Mamantis* aut, prout loquuntur, *Mammetis* sive *Mametis* martyrium sub imperatore Aureliano contigisse refertur ad diem XVII mensis Augusti. AA. SS. Bolland. Aug. III. s. 425. er war ein hoch angesehener heiliger, im osten und westen, den selbst die wilden thiere, welchen er preis gegeben wurde, nicht anzurühren wagten:

Mitis domans imitia
illisque promens gaudia
vivebat inter bestias;
quo cive gaudent angeli u. s. w. Walafried Strabus.

50. Genes. 28,12.

51. Gen. 19,30. auf solches verwandtschaftsverhältnis passt das epitaphium, welches Reusner s. 353 mittheilt:

Wunder über Wunder
Hier ligt begraben under
Mein Vatter und dein Vatter,
Und unser beider Kinder Vatter,
Mein Mann und dein Mann
Und unser beider Mutter Mann,
Und ist doch nur ein Mann.

s. auch Friedreich, geschichte des rätsels s. 99.

52. AE 67. Quis leonem sine gladio et fuste interfecit? Samson. — s. Judic. 14,6.

W. WILMANN'S.

BESSERUNGEN UND NACHTRÄGE.

s. 33. z. 35 l. nichts für nicht.

s. 53. z. 12 l. 414 für 413.

s. 108. z. 42. struot und zwar als fem. im meister Altswert s. 226: wie grulich was die strut und auch des meres freis.

s. 136. z. 1. da gewan nur conjectur Bechs für bekam ist, so bleibt das bedenken wegen des reimes m : n bestehen.

s. 140. z. 37. stein stossen außser der im mhd. wb. II. 2, 663^a aus Suchenwirt angeführten stelle auch bei Altswert s. 89, 245.